

# 新疆少数民族语言影视译制业现状及发展分析

热孜万古丽·阿布拉

(新疆广播影视译制中心 新疆 乌鲁木齐 830000)

**[摘要]**多民族是我国重要国情,为了维护民族团结、促进国家统一,国家将发展少数民族语言译制作为一项重要的政治举措。文章调查并总结了新疆影视译制业的现状,介绍了译制业在新疆影视事业发展中的重78要地位,然后论述了其未来的发展前景,仅供参考。

**[关键词]**新疆;少数民族;影视译制

**【DOI】**10.12252/j.issn.2096-6288.2021.05.564

少数民族地区的影视事业是我国影视事业发展的重难点。新疆维吾尔自治区是我国地域面积最大的省级行政区,因为少数民族人口超过全区总人口的一半,人们在收看电视节目的时候,大多对本民族的语言较为依赖,受语言隔阂的限制,新疆地区的民众不能及时获取最新的信息,导致该地区的影视事业的发展受到了极大的限制。

## 一、新疆少数民族语言影视译制业现状

截至目前,新疆地区开办了多套公共电视节目,并且使其中语言播出,改变了过去电视节目的播出模式。另外,在全疆地区设置了多家少数民族语言影视译制机构,这些结构不仅负责语言译制工作,还负责其他各地级广播电视台的语言译制工作。这些结构内部人员组织结构十分科学,不仅包含诸多从事新闻专题、影视译制工作人员,还有其他管理精英和技术精英,以上改革,极大程度的缓解了新疆少数民族语言广播电视节目重播率高的矛盾。

新疆现有的影视译制机构主要分为两类新疆现有的十四家影视译制机构,基本分为两类,一类直属于广电总局,由广电总局直接负责管理,如新疆影视译制中心等,这类机构直接覆盖了维吾尔语、哈萨克语、蒙古语的译制工作;另一类直属于电视台,如乌鲁木齐广播电视台电视中心译制部等。

## 二、促进新疆少数民族语言影视译制业发展策略

### 1. 多方面扶持政策力度

想要确保新疆少数民族语言译制业健康和谐发展,必须保证政策支持。具体来说需要结合新疆实际情况,制定符合新疆影视译制业发展的政策,加大人才、设施、资金等方面的政策支持,为新疆民语影视译制业长远发展提供有力保障。

### 2. 及时完善和更新译制设备

设备是译制业存在和发展的基础,想要促进新疆地区少数民族语言影视剧译制工作,必须及时更新各地州市译制中心的译制设备。目前,全疆少数民族语影视节目的译制工作主要由地方语言译制部门完成,但是因为经济发展水平较为落后,使得该地区的语言译制业的发展过多的依赖财政,社会对影视译制业投入十分有限,所以全疆出现了译制设备老化,译制经费短缺的情况,各类节目译制的数量和质量也难以满足新疆地区民众对节目的观看需求。为了促进新疆少数民族语言影视剧译制工作的发展更加顺应新的形式,满足民众日益增长的精神文化需求,加大影视译制设备的投入,及时更新现有译制设备是非常有必要的。

### 3. 新疆少数民族语言影视剧译制的重要意义

新疆影视译制是吸收外界文化的重要途径和族际文化传播的一种重要载体,对一个地区的文化氛围和社会秩序有着潜在的影响。新疆各族影视工作者以现代文化为引领,紧扣时代脉搏,以昂扬的精神状态,饱满的创作激情,创作出了一批具有鲜明时代气息、地域特色和弘扬中华民族精神的优秀影视剧作品,综合来看,这些影视剧都有一些共同的特点:主题是围绕自治区中心工作开展的,弘扬主旋律、倡导主流价值、培育社会正能量,内容几乎都是积极向上,团结友爱,让观众内心受

到鼓舞的美好故事。

电视由于文化形象视觉语言的特殊性,是人民群众最喜闻乐见的文化娱乐产品。影视剧译制作品是民族群众获取信息、学习科学文化知识、了解世界的一扇窗口,是宣传党的民族惠民政策、传承弘扬民族文化的平台,是各民族群众之间情感沟通的桥梁。因此译制少数民族语言影视节目对促进国家统一、维护民族团结、保证地方稳定,推动少数民族地区经济发展、文化繁荣,实现中华民族伟大复兴具有十分深远的社会意义。

### 4. 丰富素材类型

目前,新疆地区内的主要民语译制机构运营资本基本靠国家和政府补贴,几乎没有能力自行购买影视剧片源,难以满足民众观看需求。所以增加新疆民语影视剧的译制数量,加大片源投入,丰富素材类型势在必行。在日常管理工作中,相关机构应该积极调查受众需求,了解民众喜爱的影视剧类型,最大限度地满足少数民族受众的精神需求。

### 5. 加强译制队伍建设

人才是基础。但是全疆现有译制机构中译制人才短缺,因为福利待遇水平较低,译制人员往往身兼数职,特别是在乌鲁木齐广播电视台电视中心的译制部门中,该现象更为明显,大多译制人才不能专注的从事译制工作。另外,新疆少数民族地区,译制工作人员的综合素质不足是普遍存在的现象,加强译制人员专业技能培训,促进新疆地区影视业发展,将其作为一项政治、经济、文化的重要战略举措来实施。

## 三、结语

总而言之,少数民族地区的影视事业的发展已经成为新疆地区政治、经济、文化发展的重要举措。新疆影视译制是吸收外界文化的重要途径和族际文化传播的一种重要载体,对一个地区的文化氛围和社会秩序有着潜在的影响。新疆各族影视工作者以现代文化为引领,紧扣时代脉搏,以昂扬的精神状态,饱满的创作激情,创作出了一批具有鲜明时代气息、地域特色和弘扬中华民族精神的优秀影视剧作品。在新疆,少数民族地区的影视事业的发展仍然面临重重阻力,只有各级政府和社会加强配合,一起努力,弘扬主旋律、倡导主流价值、培育社会正能量,内容几乎都是积极向上,团结友爱,让观众内心受到鼓舞的美好故事。才能为新疆少数民族地区影视业发展构筑良好的环境,助力其长远发展。

## 参考文献

- [1]麻争旗,高长力.广播影视译制与国家文化安全——译制文化产业发展新思维[J].现代传播(中国传媒大学学报).2010(06):70-71.
- [2]艾斯卡尔·阿不都热西提.新疆影视译制中心译制网络系统设计与搭建[J].广播与电视技术.2007(03):98+100-102.
- [3]马天明.译制中心影视剧译制网络系统的设计与搭建[J].电视指南.2018(02):249.
- [4]王琴.译制中心影视剧译制网络系统的设计与搭建[J].视听.2015(04):15-17.